



Pasaremos

O R G A N O D E L A X I . B R I G A D A

Numero 17

6 Juni 1937

Acabemos con los agentes del fascismo

El Gobierno del Frente Popular ha prohibido el órgano del POUM, "La Batalla", y ha dado con esto un paso hacia adelante en la unificación de la retaguardia. Esta medida corresponde a un deseo de los camaradas de la XI Brigada desde tiempo ha; como que nosotros saludamos toda medida severa aplicada a los trotskistas, esos agentes del fascismo.

Es nuestra opinión que la prohibición del periódico del POUM no basta. Creemos necesaria la restricción de toda la labor contrarrevolucionaria de los agentes trotskistas por medio de la prohibición de sus organizaciones y de pasos severos contra los dirigentes responsables.

Los responsables del POUM tienen la responsabilidad de haber cometido crímenes verdaderamente monstruosos. El "Putsch" de la retaguardia insuficientemente organizada de Cataluña, el sabotaje contra el Gobierno del Frente Popular, la lucha contra el mando único son tan sólo unos puntos en la gran lista de crímenes del POUM trotskista cometidos en el pueblo español.

Nosotros, los luchadores antifascistas, no podemos tolerar más a estos agentes de los fascistas. Hay que reforzar la lucha y la vigilancia. Los trotskistas no solamente son los enemigos de los trabajadores españoles y su Frente Popular; son los enemigos de los trabajadores de todo el mundo.

Tal como los trotskistas están íntimamente unidos a los fascistas en España, ellos están unidos a los fascistas en todo el mundo. En Alemania trabajan, según se ha comprobado, junto con la Gestapo. En el Japón se han aliado con los militares fascistas y su servicio de espionaje. En Francia tenemos a su representante, Doriot, como favorito de Hitler; y en Italia, donde todos los libros que tratan del marxismo están prohibidos, se pueden obtener los libros de Trotsky en cada biblioteca de prisión.

Nosotros, todos, amamos a la gran Unión Soviética, el país más libre y democrático del mundo, el país en que ha vencido el Socialismo, en el que los hombres viven una vida más hermosa y mejor. Nosotros, todos, amamos al gran dirigente de los trabajadores, Stalin, al edificador del Socialismo. Contra él, el mejor amigo del pueblo español y su causa, se han organizado asesinatos que se han tratado de realizar.

La edificación del Socialismo en la U. R. S. S. quisieron impedir y destrozar con docenas de atentados y actos de sabotaje contra la industria y en las comunicaciones. Trotsky mismo, lo cual se ha demostrado varias veces en los procesos de Moscú, ha sido el autor de estos planes criminales.

Los trotskistas aparecen en los distintos países con distinta cara y tienen muchos métodos de trabajo. Pero en todas sus or-

ganizaciones y métodos tienen una línea general: ¡ayudar al fascismo, perjudicar la causa del pueblo trabajador, destrozar la unidad de la clase obrera y del pueblo trabajador!

En España se encontraba el grupo trotskista del POUM, completamente aislado, lo que fué claramente visible después de sus crímenes atroces de Barcelona. Ahora han recibido como aliado otro grupo, el de Brandler, que se solidarizó con el POUM. Con esto, terminan los derrotados en 1923 en el pantano del trotskismo. Allí se hundirán juntos.

Los planes de los fascistas se quebraron en el fuego de nuestras trincheras. Los planes de sus agentes trotskistas se quebrarán ante nuestra voluntad común de vencer por la Libertad, la Democracia y el Frente Popular.

WILLI

AURORA ROJA

Así cae la noche,
tendiendo a lo largo
sus negros crespones
que impiden mirar.

Así zumba el viento,
así zumba el fuego,
así zumba el agua
del vil temporal.

Cortinas de humo
se agitan al cielo;
allá en la penumbra
se oye el cantar
de un hijo del pueblo
que canta a sus parias
en trovas alegres
de la libertad.

Se pierde la noche,
la calma se ausenta,
la aurora temprana
que hace brillar

a mil bayonetas
que, en brazos de acero,
afirman su paso
fuerte y triunfal.

El cielo lo cruzan
las aves de acero,
los "chatos" del pueblo,
que van a buscar
las negras guaridas,
donde el enemigo
será ametrallado
por lluvia de plomo
de la Libertad.

De rojos carmines se tiñe la tierra,
el ancho horizonte se esmalta también;
allá en la penumbra la roja bandera
nos marca la pauta del triunfo, del bien.

ENRIQUE ALVAREZ
Compañía de Información

Cómo trabaja una formación militar de la ofensiva

Las tareas del Ejército del pueblo español se han cambiado. La defensiva debe llegar a la ofensiva. Nuestro trabajo cultural tiene que completar la instrucción militar.

El pueblo español no tiene desde los últimos cien años una tradición militar. Las más fuertes organizaciones políticas educaron el pueblo en una forma antimilitarista y anticentral. Una gran parte de los militares antiguos formó la Legión extranjera. Con su irregularidad contrarrevolucionaria contribuyó a eso: que en el pueblo se formó una fuerte aversión en general contra todo militarismo. El trabajo cultural debe ayudar para destruir estas tendencias. Ellos son perjudiciales al sentido de ofensiva. El fascismo es enemigo de la cultura. Su extirpación es la más alta forma de cultura.

Los generales españoles han llamado extranjeros para su ayuda. La crueldad de éstos ha producido entre el pueblo un odio enorme. Entre camaradas menos instruidos se expresa esto algunas veces en una desconfianza contra camaradas internacionales. Comportamiento imprudente de unos camaradas internacionales ha contribuido lo suyo. Pero cuando queremos vencer necesitamos la unidad firme. Los más importantes métodos para llegar al cumplimiento de las tareas son: ejemplo personal, persuadir, correcto trato del individuo, explicación política en el sentido del Frente Popular.

Comenzamos nuestro trabajo del día con gimnasia; gimnasta instructor es el capitán de compañía. En principio, el entusiasmo no fué muy intensivo. Hoy ya es para todos un gran placer el andar jugando semidesnudo. Salta risa a carcajadas cuando algunos son poco diestros en difíciles ejercicios gimnásticos.

Después de la gimnasia debe cada uno tener bastante tiempo para lavarse, desayunar y para la limpieza del fusil. Nos formamos un cuarto de hora antes de la lista del batallón. Quien pide puntualidad debe ser el primero. Cuando pedimos uni-

forme regular no debemos aparecer en fila con zapatillas.

Pantalones largos son cómodos. Pero el pantalón corto es orden también para nosotros; así lo comprenden todos. Nuestra compañía, viniendo a la lista, da la impresión de una regular formación militar. No fué siempre así. Primero tuvimos que explicar: hemos enviado al diablo a los grandes terratenientes y capitalistas. Luego nuestra disciplina es para nosotros y no para los otros, como en los Estados capitalistas.

De otra compañía se nos envió un camarada por beber excesivamente. Actualmente es funcionario de deportes y responsable. Como tal, claro es, no puede dar mal ejemplo. Ha organizado un grupo acrobático. Acata la disciplina. Quizá avanzará...

Vivimos en el campamento. Todos los días es otro jefe de sección, responsable para la limpieza, buscar comida, etc. Por la vida conjunta nos conocemos mejor. Españoles e internacionales duermen a cuatro en una carpa. Esta es la mejor clase de español. Así se pierden también los prejuicios nacionales.

El calor se hizo insoportable. Decidimos hacer un baño. Todo camarada transportaba ladrillos de una fábrica lejana. La obra arquitectónica tiene una longitud de 10 m., 5 m. de ancho y llega a una profundidad de 1,50 m. Cuando hoy los camaradas, después de ejercicios cansados, se zambullen en el agua, éste es el mejor argumento para el valor del trabajo común.

Bajo trabajo cultural entendemos también liquidar el analfabetismo, contribuir al diario mural, etc. Tenemos una carpa especial. La hemos adornado con carteles. De cajones hemos fabricado sillas y mesas. Todos los días un camarada hace orden. El batallón ha puesto a nuestra disposición una biblioteca. A la noche están sentados aquí los camaradas: escriben, leen o juegan al ajedrez. En la carpa se encuentra también el periódico mural. A todo camarada le invitamos a expresar sus impresiones, dudas y críticas. También el chiste tiene aquí su lugar. Nuestra adquisición

más grande es un grupo de teatro. Salió la iniciativa de camaradas españoles. Ellos ensayan, a pesar del calor, todos los días en sus horas libres. No sabemos lo que pueden; pero todos reconocen la buena voluntad de los actores de distraernos y llevar el cambio a nuestra vida.

No estamos contentos con lo alcanzado. Pero hemos tenido, no cabe duda, éxitos.

KARL KORMES

¡Ese es el camino!

Los siete pueblos del frente de Guadalajara que han sido arrancados de las garras del fascismo—ese es el camino que se debe seguir en los demás frentes, sin descanso y con coraje—; pues no debe dejarse tierra que no sea de "nadie".

Quizás no se ha pensado bien lo que significa la liberación de estos pueblos, sometidos al terror fascista, a la miseria y a la esclavitud.

Si el traidor Franco los tenía esclavizados, el Ejército de la República los ha libertado; el Gobierno sabrá entregarles las tierras que antes trabajaron para otros, pero que ahora a nadie mejor les pertenece, porque las regaron con su sudor, dejando en estas tierras sus energías, para que luego un gran terrateniente se comiera lo que él no había trabajado.

Nueva vida para ellos. Cuántos momentos habrán pensado: ¡si estas tierras fuesen nuestras! Ahora ya no lo tienen que desear, se ha hecho realidad; esas tierras son para quien las trabaja, para una vida de paz, de trabajo y libertad.

¡Adelante, abnegados soldados! Vosotros, la mayor parte campesinos, sabéis la verdad de estos pueblos que tantas miserias han sufrido ante la sublevación militar, muchas más después de ésta, hasta que han sido arrebatadas al fascismo.

Camaradas: todo para la liberación total de los pueblos que se encuentran en poder de los fasciosos—pueblos que esperan con ansiedad la libertad que nosotros sabremos llevar a cabo—. ¡Ni un pueblo más en poder del fascismo! ¡Ningún fascista extranjero en España!

1. Batallón.
SUAREZ



Recoged todas las balas y casquillos.
Sammelt Patronen und Patronenhülsen.



No hay que abandonar ninguna bala.
Keine Patronen liegenlassen.

El peligro de las enfermedades en el verano

Para nuestros camaradas de las Brigadas internacionales, que no están acostumbrados al verano español, es especialmente el peligro de las enfermedades. Es deber de todo camarada pensar sobre estos peligros y hacer todo para protegerse contra las enfermedades. La salud de una tropa es la primera premisa para su fuerza y actividad. La enfermedad principal en España es la fiebre tifoidea. El tifus y sus epidemias tienen su raíz en las condiciones malas del agua.

¿Cómo se contagian estas enfermedades? Esencialmente por el agua y los alimentos, ante todo verduras, legumbres y frutas. ¡Cuidado con el agua! Limpiar bien la fruta fresca y las ensaladas antes de comerlas. No beber leche sin cocerla previamente.

Otro hecho de importancia es que los microbios son eliminados por los excrementos y el orín. Por eso, mucha higiene en estas cosas. Construir buenos retretes, que después de una semana se cubren y se vuelven a construir en otra parte. Limpiar los distintos sitios del pueblo de excrementos. Se ha pecado muchísimo en este sentido, y hay que mejorar mucho. Toda unidad militar debe ocuparse de estas cosas seriamente. Cuidar la limpieza en los cuarteles y en los campamentos. La suciedad es el peor foco de contagio.

También con la población civil debemos hablar sobre estas cosas. Se les debe explicar las ventajas de una vacuna antitifoidea —que actualmente se está verificando en el pueblo—; explicarles y propagar estos métodos. Tiene que compartir nuestros conocimientos y experiencias. Por otra parte, la epidemia tifoidea entre la población

civil significa un gran peligro para nosotros.

Todo sospechoso de tifus se le debe señalar al médico, para aislarlo y desinfectar su ambiente. Claro es que no hay que caer en el extremo de señalar a todo caso ligero de catarro intestinal como tifus, y propagar la intranquilidad entre la tropa.

Una palabra más sobre la vacuna. Hemos realizado la vacuna, que es una excelente protección contra el tifus. Puede haber sucedido que camaradas que no estuvieron presentes (en el hospital, etc.), no hayan sido vacunados. Rogamos a estos camaradas que se presenten inmediatamente al médico del Batallón, puesto que todo camarada no vacunado es un peligro para toda la unidad. La vacuna se efectúa en dos inyecciones. Los camaradas que hayan recibido sólo una, tendrán que vacunarse una vez más.

DR. BEER

AArzt. im 3. Bataillon

Tratamiento de carne fresca

Unas palabras dirigidas a nuestros camaradas en la cocina y en Intendencia.

Los meses calurosos exigen un tratamiento mucho más cuidadoso de la carne fresca que en tiempos de menos calor. Si hasta en países con muy alto nivel higiénico, a pesar del control efectuado por las instancias correspondientes, de tiempo en tiempo hay envenenamientos, esto nos debería servir de advertencia.

Nuestros camaradas en el frente comen con confianza la carne que se les ha traído. Del estado de salud y del bienestar depende el éxito, depende el futuro de los trabajadores.

Esto nos compromete al mayor cuidado con respecto al problema de la alimentación.

Frecuentemente se oye opinar que cocinando o asando la carne se destruyen los gérmenes peligrosos a nuestra salud. Esto no es exacto, puesto que ciertas especies de venenos de la carne soportan 200 gramos de calor, y más.

Picar carne de más de dos días es cosa peligrosa; lo mismo el “beefsteak” a la inglesa.

La carne fresca se debe limpiar bien con agua antes de usarla. Las partes huesosas, cuello y nuca, se lavan con un cepillo.

Para el transporte se recomienda sacos, bolsas blancas de malla muy pequeña. El peligro de infectarla disminuye considerablemente de esta manera:

La conservación de carnes se hace en sitios protegidos del sol y frescos. Una buena

protección son armarios con alambre de mosca. La superficie de la carne se cubrirá con sal, poniendo especial cuidado en los huesos y partes escondidas, lugares preferentes de los gérmenes. No se debe aconsejar la conserva de carnes en vinagre.

INGO KLUTHE

Desarrollo de la Artillería

II.—Primeras piezas de Artillería.

Los mongoles fecundaron en su marcha triunfal a la cultura arábiga y crearon los reinos turcoarábigos en todo el Oriente. El punto culminante de esta cultura arábiga está representada, luego, en España. Este reino moro parece haber enriquecido en dos partes el arte militar europeo: por la ballesta y con el cañón. Pero también en esto nos faltan datos exactos.

Luego, el perfeccionamiento y la mayor extensión de las nuevas armas parece haber tomado el camino por Inglaterra a Alemania y Francia. Inglaterra desarrolló más la ballesta y Alemania más el cañón.

Hasta que surgió el cañón, el castillo es el elemento militar esencial en derredor del cual gira todo. La toma del castillo no podía ser inmediata.

Al mismo tiempo que surge el cañón, las ciudades habían aumentado su poderío, y pudieron construir murallas que resistían a los primeros cañones primitivos. Pero como las ciudades y los caballeros, el cañón se convirtió en un arma que servía a la ciudad.

El cañón se utilizó al principio únicamente para la destrucción de los castillos. Pero también en el sitio de Constantinopla por los turcos se emplearon cañones enormes. Pero no por ellos, sino por la escasez de defensores, por la pobreza del pueblo, ocasionó la caída de la gran ciudad.

Los primeros cañones consistían solamente del caño, el cual se colocaba sobre tierra o un armazón. No se disparaba tampoco con una carga de pólvora especial y con balas de mismo peso. El propósito era solamente disparar a pequeña distancia y derribar los muros.

Las balas, en general, eran de piedra, puesto que el bronce y el hierro eran escasos y caros.

El cañón se cargaba echando la pólvora y dejando caer luego sobre la piedra—que nunca tenía el tamaño exacto—. En seguida se colocaba la pólvora sobre el agujero del fogón. La pólvora se incendiaba con un botafuego que estaba atado a un palillo, porque con la explosión solían escapar gases y partículas ardientes de la pólvora impura. Cuando llovía, las más de las veces no se podía disparar.

LUDWIG RENN



Clase de política en una Sección.

Politstunde im Zug.

Teminez avec les agents des fascistes

Le gouvernement du Front Populaire a interdit le journal de la P. O. U. M., "La Batalla", et a fait par cette décision un pas envers l'unification de l'arrière. Cette interdiction est conforme avec les vœux depuis longtemps exprimé de tous les camarades de la XIème Brigade, comme nous saluerons toujours toute décision contre les trotskiste, les agents des fascistes.

Nous sommes d'avis que seul l'interdiction de la P. O. U. M. ne suffit pas. Il est nécessaire, d'entraver tout l'activité contre le peuple des agents fascistes de Franco par l'interdiction de leurs organisations et en agissant sans égard contre les chefs responsables.

Les chefs de la P. O. U. M. ont la responsabilité de crimes énormes. Le Putsch de Barcelone, le manquement de l'organisation en arrière, l'opposition et le sabotage contre le Gouvernement du Front Populaire, la lutte contre le commandement unique sont quelque points du long tableau des crimes de la P. O. U. M. trotskiste contre la cause du peuple espagnol.

Nous les combattants antifascistes ne pouvons plus longtemps tolérer es agents des fascistes. Nous devons renforcer énergiquement la vigilance et la lutte contre eux. Les trotskistes ne sont pas seulement les ennemis du peuple espagnol et de son Front Populaire, ils sont aussi les ennemis des classes laborieuses dans le monde. Comme les trotskistes sont liés au fascisme en Espagne, ils le sont aussi dans le monde entier. En Allemagne ils travaillent ensemble avec la Gestapo, au Japon ils sont ecalisés avec le service d'espionnage. En France il y a Doriot et en Italie ou toute littérature marxiste est interdite, on peut avoir les livres de Trotzki même dans les bibliothèques des prisons.

Nous aimons tous la grande Union Soviétique, le pays le plus démocratique du monde, le pays où le socialisme a vaincu, où les hommes ont une vie meilleure. Nous aimons tous le grand chef des classes laborieuses, Staline, le fondateur du socialisme. Contre lui, le meilleur ami de la cause du peuple espagnol les trotskiste ont envisagé plusieurs fois des attentats.

Des douzaines de fois ils ont essayé des actes de sabotages contre la construction socialiste dans l'U. R. S. S. pour détruire

l'industrie et le transport. Trotzki lui-même—cela a été définitivement prouvé au procès de Mozkou—était l'auteur de tous ces plans abominables.

Les trotskistes se présentent dans les différents pays sous différents masques. Mais dans toutes leurs formes d'organisations et méthodes ils ont un but: aider le fascisme à faire du tort à la cause du peuple et détruire l'unité des ouvriers et des classes laborieuses.

En Espagne la P. O. U. M. était seule, mais maintenant ils ont trouvé un allié, le groupe de Brandler s'est solidarisé avec elle. Ainsi finit le banqueroutier allemand de 1923.

Nous la XIème Brigade nous avons maintes fois combattu les ennemis du peuple, comme nous avons battu l'ennemi au front, nous combattons les criminels trotskistes à l'arrière.

Les plans fascistes se sont brisés devant



La jeunesse du village les meilleures amis des camarades du Train de Combats.

nos tranchées. Les plans de leurs agents fascistes se briseront devant notre volonté commune de vaincre pour la liberté, la démocratie et le Front Populaire.

WILLI

Solidarité pratique des antifascistes français

La XIème Brigade a reçu, il ya quelques jours, un envoi de vivres et tabac de l'Association Republicaine des A. C., Paris, et du Comité Populaire de La Foret, a Clamart, avec la lettre suivante:

"Aux vaillants combattants de l'Armée Republicaine espagnole, en lutte pour les libertés republicaines contre le fascisme international. Solidarité internationale des peuples!"

Le Commissaire de Brigade a répondu à ces antifascistes français:

"Chers camarades! Nous avons été très touchés par votre envoi de vivres et tabac, lesquelles ont été distribués entre les camarades blessés. Nous sommes surs; que la solidarité international et notre persévérance dans la lutte contre le fascisme seront les meilleurs gages pour notre victoire commune."

HEINER

Commissaire de la XI. Brigade.



Música para nuestros camaradas heridos.

Evolution de l'Artillerie

Les mongols répandirent dans leurs marches triomphales, la culture arabe avec de nouveaux éléments et créèrent l'empire turco-arabe dans tout l'orient. La plus haute prospérité de cette culture arabe était l'empire mauresque en Espagne. L'empire mauresque paraît avoir enrichi l'art de guerre européen dans deux domaines: l'arbalète et le canon. Aussi ici il nous manque des rapports exacts.

Le chemin de la propagation et du perfectionnement de ces nouvelles armes semble avoir passé par l'Angleterre, l'Allemagne et la France. L'Angleterre a développé plus l'arbalète, l'Allemagne davantage le canon.

Jusqu'à l'événement du canon l'élément militaire était le château fort. Avec ses murs, parce que les canons étaient immobiles.

Simultané avec l'événement du canon, les villes parvenaient à avoir une grandeur et une puissance, qu'ils pouvaient bâtir des murs, qui résistaient au premiers canons primitifs, pendant que les murs des châteaux forts ne résistent pas. Comme il existe un contraste entre les villes et les châteaux, l'arrivée du canon favorisait les villes.

Le canon servait alors au commencement presque seulement pour la destruction des châteaux forts. Au siège de Constantinople par les turcs on employait des canons, des canons colossaux. Mais pas ceux-là, au contraire le manquement des défenseurs, et la pauvreté du peuple a fait tomber cette grande ville.

Les premiers canons se composaient seulement du canon proprement dit (sans roue, ni l'affût). Ils étaient posés sur un tas de terre. Ils ne tiraient pas avec une quantité de poudre déterminée, ni avec des boulets du même calibre. Le but était seulement de tirer à des courtes distances, par dessus le fossé, sur les murs du manoir et de détruire ces murs.

Les boulets étaient presque toujours de pierres, le bronze et le fer étaient trop rares et trop chers. D'abord on mettait la poudre dans les canons, après on mettait le boulet dedans, qui n'était jamais tout à fait rond. Finalement on versait de la poudre sur la lumière. Cette poudre était allumée avec la mèche attachée à un baton, parce que par la lumière il se développait des gaz provenant des ingrédients brûlants de la poudre. S'il pleuvait ça ne fonctionnait pas.

LUDWIG RENN



Préparation de la saison de bains au Train de Combats.

Schluss mit den Agenten der Faschisten

Die Regierung der Volksfront hat die POUM Zeitung „La Batalla“ verboten und damit einen Schritt weiter in der Richtung zur Einigung und Zusammenfassung des Hinterlandes getan. Dieses Verbot entspricht einem lang gehegten Wunsch aller Kameraden der 11. Brigade, wie wir überhaupt jede Massnahme gegen die Trotzlisten, die Agenten der Faschisten aufs lebhafteste begrüssen.

Wir sind der Ansicht, dass das Verbot der POUM Zeitung nicht genügt. Notwendig ist es, die gesamte volksfeindliche Tätigkeit der trotzkistischen Agenten Francos zu unterbinden durch ein Verbot ihrer Organisation und durch rücksichtsloses Vorgehen gegen die verantwortlichen Führer.

Die Verantwortlichen der POUM, sie haben die Verantwortung für geradezu ungeheuerliche Verbrechen auf sich geladen. Der Putsch von Barcelona, das lange Zeit ungenügend organisierte Hinterland, Widerstand und Sabotage gegen die Volksfrontregierung. Kampf gegen das Einheitskommando, das sind nur einige Punkte aus der langen Liste der Verbrechen der trotzkistischen POUM an der Sache des spanischen Volkes.

Wir antifaschistischen Kämpfer können diese Agenten der Faschisten nicht mehr länger dulden. Wir müssen den Kampf und die Wachsamkeit gegen sie ganz energisch verstärken. Die Trotzlisten sind nicht nur die Feinde der spanischen Werktätigen und ihrer Volksfront, sie sind die Feinde der Werktätigen in der ganzen Welt.

So wie die Trotzlisten mit dem Faschismus in Spanien verbündet sind, so sind sie mit den Faschisten in der ganzen Welt vereint. In Deutschland arbeiteten sie nachgewiesenermassen mit der Gestapo zusammen. In Japan verbündeten die Ehrlosen sich mit dem militärfaschistischen Spionagedienst. In Italien, das alle Bücher von Marxisten verboten hat, sind die Bücher Trotzki in jeder Gefängnisbücherei erhältlich.

Wir alle lieben die grosse Sowjetunion, das freieste demokratischste Land der Welt, das Land in dem der Sozialismus gesiegt hat, indem die Menschen ein schöneres und besseres Leben führen. Wir alle lieben den grossen Führer der Werktätigen, Stalin, den siegreichen Erbauer des Sozialismus. Gegen ihn, den besten Freund der Sache des spanischen Volkes, haben die Trotzlisten wiederholt Mordpläne ausgeheckt und durchzuführen versucht.

Den sozialistischen Aufbau in der S. U. suchten sie dutzendemale durch Sabotageakte in der Industrie und im Verkehrswesen zu zerstören. Trotzki selbst, das wurde in den Moskauer Prozessen in jedem einzelnen Fall bewiesen, war der Urheber dieser ruchlosen Pläne.

Die Trotzlisten treten in den verschiedenen Ländern in vielerlei Gestalt auf, sie arbeiten mit den verschiedensten Methoden. Aber in all ihre Organisationsformen und Methoden haben sie eine Linie: dem Faschismus zu helfen, der Sache, des werktätigen Volkes zu schaden, die Einheit der Arbeiterschaft und des werktätigen Volkes zu zerstören.

In Spanien stand die trotzkistische P. O. U. M.—Gruppe bislang völlig allein was besonders nach ihrem Verbrechen in Barcelona deutlich zum Ausdruck kam. Jetzt hat sie einen Bundesgenossen bekommen: die Brandler-Gruppe, die sich mit der P. O. U. M. solidarisiert hat. Damit enden die Bankrotteure von 1923 im Sumpf des Trotzkismus. Sie werden dort mit ihm zusammen untergehen.

Wir Kameraden der XI. Brigade, wir haben die Feinde der Volksfront bereits mehr als einmal aufs Haupt geschlagen. So siegreich wie wir an der Front ge-

kämpft haben, so werden wir auch gegen die trotzkistischen Verräter zusammenstehen.

DIE PLANE DER FASCHISTEN ZERBRACHEN IM FEUER VOR UNSEREN SCHÜTZENGEBÄUDEN. DIE PLANE IHRER TROTZKISTISCHEN AGENTEN WERDEN ZERBRACHEN AN UNSEREM EINHEITLICHEN WILLEN ZU SIEGEN FÜR DIE FREIHEIT, FÜR DIE DEMOKRATIE, FÜR DIE VOLKSFRONT.

WILLI

Bei unsern verwundeten Kameraden

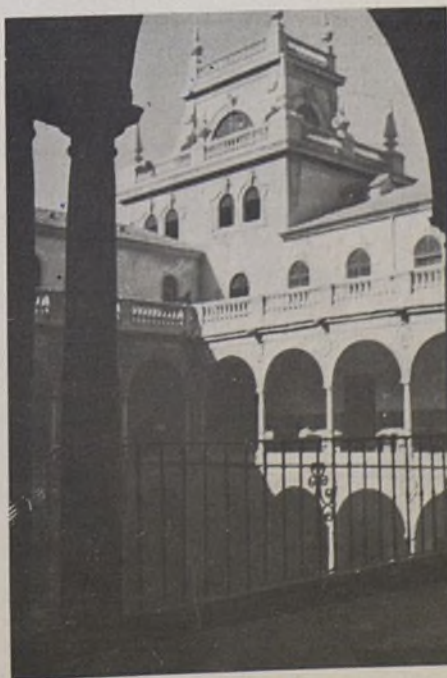
Murcia. Hier gibt es viele Hospitäler. Die meisten unserer Kameraden, die zusammen mit uns an der Front waren sind hier untergebracht. Wir gehen in eins der grössten Spitäler der Stadt, es heisst „Universidad“, weil es in einer ehemaligen Universität eingerichtet ist. Der erste Blick fällt in einen mit Blumen bepflanzten Garten, er gibt einen schönen und ruhigen Eindruck. Auf jeder Etage befinden sich grosse Balkons. Die meisten Kameraden liegen auf Liegestühlen und Betten draussen in der Sonne. Es gibt Zeitungen und Bücher zum Lesen, man hört Radio-Musik. Viele sitzen in Gruppen an den Betten derjenigen, die nicht aufstehen können. Es wird erzählt und diskutiert, alle sind froh und lustig. Es sind alles grosse und helle Schlafräume, die Wände sind geschmückt mit Bildern, Wandzeitungen und Plakaten, so dass jeder Raum einen lebhaften Eindruck auf den Besucher macht.

Wir bleiben bei einigen Kameraden am Bett sitzen. „Erzählt uns von der Front“ ist ihr erstes Wort. Wir erzählen von unseren Kameraden, vom Bataillon. „Ich war bei Thälmann, bei Edgar André“ sagt der verwundete Genosse, „bin an der Jarana verwundet worden“. Nun geht eine lange Unterhaltung los über Fronterlebnisse, über einzelne Kumpels. Ich frage: „Macht ihr politische Arbeit?“ „Ja“. Wir haben ein Politikollektiv, eine Kultur und Disziplinkommission, organisieren Schulungskurse, Unterhaltungen, Vorträge usw. „Nachrichten bekommen wir jeden Tag aus unserem Radio. Aber wir möchten so gerne etwas von Euch hören, vom Bataillon, von allen alten Kumpels. Wie es Euch geht, von Euch im Kampf.“ Ich verspreche, dafür zu sorgen, dass wir schreiben werden, dass wir unsere Bataillonszeitungen schicken.

Draussen in der Sonne liegt ein Jugendgenosse, Adolf, aus der Thälmann MGK. Er hat einen Oberschenkelsschuss und liegt noch immer im Gipsverband. „Wenn ich bloss wieder humpeln kann, dann komme ich zu Euch“. „Ja, so schnell geht es nicht. Du musst noch etwas warten“. Jetzt macht er politische Arbeit vom Bett aus, es geht ganz gut so. „Wenn ich gehen könnte wäre es natürlich besser“, meinte er.

Wir gehen in den Garten und entdecken hinter dem Hause einen Badeplatz. Kameraden, die schon etwas geheilt sind, liegen hier in der Sonne, andere schwimmen im klaren Wasser des Bassins. Viele sind braun wie Neger. Dann geht es ins Hospital „Socorro Rojo Pasionaria“. Überall dasselbe Bild, Begrüssungen und Bericht von den Kumpels vorne. Wir lassen uns Grüsse an die Kameraden auftragen. Mit Salud und baldiges Wiedersehen verabschieden wir uns mit dem Bewusstsein, dass unsere Kameraden gut untergebracht sind.

KAMERAD, HAST DU SCHON DEINEM VERWUNDETEN KAMERADEN AUS DEINER KOMPAGNIE GESCHRIEBEN?



Hospital „Universidad“, Murcia.
Hospital de la Universidad. Murcia.

EIN BERICHT VON DER 2. KOMPAGNIE DES 3. BATAILLONS

So arbeitet eine Formation der Offensive

Die Aufgaben der spanischen Volksarmee haben sich geändert. Die Defensive muss zur Offensive werden. Unsere Kulturarbeit hat die militärische Schulung zu ergänzen.

Das spanische Volk besitzt seit den letzten hundert Jahren keine militärische Tradition. Die stärksten politischen Organisationen haben es antimilitaristisch und antizentralistisch erzogen. Einen grossen Anteil an der alten Armee hatte die spanische Fremdenlegion. Sie trug besonders durch

Nach dem Sport muss jeder genügend Zeit haben zum Waschen, Frühstück und Gewehrputzen. Eine Viertelstunde vor dem Bataillonsappell treten wir an. Wer Pünktlichkeit verlangt, muss der erste sein. Wenn wir gleichmässige Uniform verlanger, dürfen wir nicht in Latschen antreten. Lange Hosen sind bequem. Aber die Kniehose ist Vorschrift auch für uns. So begreifen es alle. Unsere Kompanie macht beim Appell den Eindruck einer regulären militärischen Formation.

Wir leben im Zeitlager. Jeden Tag ist ein anderer Sektionsführer mit seinem Zug verantwortlich für Sauberkeit, Essenholen usw. Durch das nahe Zusammenleben, lernen wir uns alle kennen. Spanier und Internationale schlafen zu viert in einem Zelt. Das ist für uns der beste Sprachunterricht. Auch wird manches nationales Vorurteil beseitigt.

Die Hitze wurde unerträglich. Wir beschlossen ein Bad zu bauen. Jeder Kamerad schleifte von einer entfernten Ziegerei Steine herbei. Das architektonische Wunderwerk ist 10m lang, 5m breit und fällt bis zu einer Tiefe von 1,50m ab.

Zur Kulturarbeit gehört auch Lesen, Liquidierung des Analphabetismus. Beiträge zu den Wand- und Bataillonszeitungen usw. Wir haben ein spezielles Kulturzelt. Gemeinsam ist es von uns mit Transparenten ausgeschmückt worden. Aus Kisten und Brettern haben wir Stühle und Tische gezimmert. Jeden Tag sorgt ein Kamerad hier für Ordnung. Das Bataillon hat uns eine Bibliothek zur Verfügung gestellt. Abends sitzen hier die Kameraden, lesen schreiben Briefe und spielen Schach. Im Zelt befindet sich auch die Wandzeitung. Jeder Kamerad ist aufgefordert seine Eindrücke, Bedenken, Zweifel und Kritiken wiederzugeben. Auch der Humor kommt hier zum Wort. Unsere neueste Errungenschaft ist eine Theatergruppe. Sie ist der Initiative spanischer Genossen entsprungen. Sie proben trotz der Hitze täglich, ausserhalb der Dienststunden.

Wir sind mit dem Erreichten noch nicht zufrieden. Aber Erfolge haben wir zweifelsohne. Militärisches Wissen, Verständnis, Disziplin, Notwendigkeit einheitlicher Kleidung, Sauberkeit und Sorgfalt der Waffen sind im Steigen begriffen, Kameradschaftlichkeit und Verantwortlichkeitsgefühl sind deutlich sichtbar. Betrunkene gibt es überhaupt nicht.

Mit einem Wort wir sind eine Formation der Offensive.



Unser Brigadeführerkommissar Heiner.
Nuestro Comisario de Guerra de la Brigada, Heiner.

ihre konterrevolutionären, Ausschreitungen dazu bei, im Volk eine allgemeine, gefühlsmässige Abneigung gegen jede Form des Militarismus entstehen zu lassen. Die Kulturarbeit muss diese Tendenzen zu vernichten helfen. Sie sind dem Geist der Offensive schädlich. Der Faschismus ist kulturfeindlich. Seine Ausrottung ist eine der höchsten Formen von Kultur.

Die spanischen Generäle haben Ausländer zu Hilfe gerufen. Deren Grausamkeit hat beim Volk einen ungeheuren Hass hervorgerufen. Bei weniger geschulten Kameraden kommt das manchmal in Misstrauen gegen internationale Genossen zum Ausdruck. Unkluges Verhalten einzelner Internationaler hat das seinige getan. Wenn wir siegen wollen, brauchen wir aber die unbedingte Einheit. Die wichtigsten Methoden, die Erfüllung der Aufgaben zu erlangen sind: persönliches Beispiel, Überzeugen, richtige Menschenbehandlung, politische Aufklärung im Sinne der Volksfront.

Wir beginnen unsere Tagesarbeit mit Gymnastik. Vorturner ist der Kompanieführer. Im Anfang war der Eifer nicht sehr gross. Heute macht es schon allen reissiges Vergnügen halbnackt umherzuspringen.



Unser Divisionskommandeur Hans und Brigadeführerkommissar Richard.

Nuestro Comandante de la División, Hans, y el de la Brigada, Richard.

tion der Offensive. Wir warten auf die Gelegenheit, unseren Teil zum Sieg der Volksfront, zum Sieg der spanischen Republik mitbeitragen zu können.

KARL KORMES

Der Faschismus treibt zum Weltkrieg

Almeria wurde von deutschen faschistischen Kriegsschiffen bombardiert! 100 Häuser liegen in Schutt und Trümmer, 20 Menschen wurden getötet, über 100 verwundet. Die friedliche Zivilbevölkerung des Hinterlandes wurde vom Faschismus gemordet und in namenloses Unglück gestürzt.

Und der "Grund" dieses neuen provokatorischen Angriffs auf das republikanische Spanien? Die Regierung der Volksfront hat nachdem sie monatelang gegen die faschistische Intervention in Spanien protestiert hat, nachdem sie monatelang auf die bewaffneten Angriffe der deutschen und italienischen Faschisten auf die spanische Republik nur mit diplomatischen Schritten geantwortet hatte, einen Angriff eines deutschen Kriegsschiffes auf republikanische

Flugzeuge mit Waffengewalt zurückgewiesen. Das Recht ist auf Seiten der spanischen Volksfrontregierung!

Aber auch in diesem Fall wird es den Faschisten nicht gelingen, den Weltkrieg zum Ausbruch zu bringen. Die Kräfte der Erhaltung des Friedens sind stärker als diese Kriegstreiber. Vor allem ist es der zielbewusste Friedenspolitik der Sowjetunion zu verdanken, dass die faschistischen Kriegsbrandstifter ihr Ziel nicht erreichen konnten.

Doch wir wiegen uns nicht in Sicherheit. Trotz der schwierigen Lage, in der sich die Faschisten befinden, werden sie den Weltkrieg zu entfachen suchen.

Manuilski, Sekretär des Exekutivkomitees der Komintern, einer der grossen Freunde und Helfer des spanischen Volkes, hat vor

kurzem in einem Artikel über die Kriegstreiber der Faschisten gesprochen und dabei folgende interessante Feststellungen gemacht:

"Man nehme beispielsweise Spanien. Die ganze Welt weiss, dass die spanische Regierung alles Menschenmögliche getan hat, um den deutschen und italienischen Interventionen keinerlei Anlass zu bieten, über das spanische Volk herzufallen. Und nichtsdestoweniger sind die faschistischen Regierungen Deutschlands und Italiens ohne jeden äusseren Anlass, ohne jede Kriegserklärung, in Spanien eingefallen.

Aber man sagt, dass der heroische Kampf des spanischen Volkes gegen den Faschismus ernüchternd auf die faschistischen Regierungen gewirkt hat, dass Guadalupe ein gewisser Dämpfer für das kriegerische Feuer der deutschen und italienischen Interventionen gewesen ist, dass diese Interventionen nach dem Zusammenstoss mit dem bewaffneten Volk sich sowohl von ihrer mangelhaften Vorbereitung zu einem ersten Kriege als auch von der inneren Schwäche des faschistischen Regimes überzeugt haben. Man sagt, dass die militärischen Misserfolge der Interventionen im Hinterlande, in ihren eigenen Ländern, Unzufriedenheit hervorrufen. Man sagt, dass die Unzufriedenheit der Massen nicht nur in Deutschland und Italien wächst, dass auch die Volksmassen in Polen von einer grossen Gärung erfasst sind, dass der Einfluss der Pilsudski-Leute rasch sinkt, dass Polen zu fiebern beginne. Man sagt, dass es auch in Japan unruhig sei, wo Offiziere Minister ermorden, wo Truppenteile Putsche veranstalten, wo sogar Vertreter der konservativen Parteien unter dem Einfluss der tiefen Unzufriedenheit im Lande unaufhörlich die Regierung angreifen. Und daraus zieht man die Schlussfolgerung, dass die faschistischen Regierungen angesichts dieser Unsicherheit in ihrem Hinterlande keinen Krieg beginnen, keinen Krieg führen könnten.

Das ist falsch. Die Unsicherheit im Rücken der faschistischen Regierungen ist einstweilen noch nicht derartig, dass sie keinen Krieg beginnen könnten. Mit so einem Hinterland beginnt man Kriege mit so einem Hinterland führt man Krieg, aber mit so einem Hinterland siegt man niemals, mit so einem Hinterlande werden Kriege von den Völkern beendet, die dabei auch mit ihren Regierungen aufräumen.

Man sagt weiter, dass die faschistische Bewegung in allen kapitalistischen Ländern in den letzten Monaten abflaute, dass der Sieg des spanischen Volkes dem Prestige des Faschismus einen empfindlichen Schlag versetzt und zu einem stärkeren Anwachsen der antifaschistischen Bewegung beitragen wird. Das ist richtig. Aber es wäre falsch, daraus den Schluss zu ziehen, dass die Kriegsgefahr dadurch verringert sei. Der Krieg ist für die Ausbeuterklassen ein Mittel zur Verschärfung der Reaktion, ein Mittel, der Entwicklung der faschistischen Bewegung einen neuen Auftrieb zu geben."

Der schnelle und endgültige Sieg über die Faschisten in Spanien ist einer der Hauptfaktoren zur Erhaltung des Weltfriedens.

WILLI

Krankheitsgefahren im spanischen Sommer

Für unsere Kameraden der internationalen Brigaden, die dieses Klima des spanischen Sommers nicht gewohnt sind, bestehen in dieser Jahreszeit besonders grosse Krankheitsgefahren. Es ist Pflicht eines jeden Kameraden, über diese Gefahren nachzudenken und alles zu tun, um sich gegen Krankheiten zu schützen. Die körperliche Gesundheit einer Truppe ist die erste Voraussetzung für ihre Schlagkraft. Die wichtigste Infektionskrankheit ist in Spanien der Typhus. Die Typhus-Epidemien die Spanien kannte, haben ihren Grund in den schlechten Wasserverhältnissen in Spanien.

Wie wird diese gefährliche Infektionskrankheit übertragen? Entscheidend ist immer die Ansteckung durch Wasser und Lebensmittel, vor allem Gemüse und Obst. Deswegen: Vorsicht mit dem Wasser! Trinkt kein Wasser oder nur abgekochtes! Reinigt frisches Obst und Salate vor dem Essen gründlich! Trinkt keine ungekochte Milch!

Eine weitere wichtige Tatsache ist, dass die Typhusbazillen durch den Kot und Urin ausgeschieden werden. Deswegen äusserste Sauberkeit in diesen Dingen. Baut gute Latrinen die nach einer Woche wieder zugeschüttet werden sollen, um wieder an einer anderen Stelle errichtet zu werden. Reinigt die Höfe und Plätze der Dörfer von Kot! Es ist auf diesem Gebiete viel gesündigt worden und vieles nachzuholen. Jede Truppeneinheit muss sich mit diesen Fragen in erhöhtem Masse beschäftigen. Achtet auf Sauberkeit in den Quartieren und Feldla-

gern. Der Schmutz ist der gefährlichste Ansteckungsherd.

Auch mit der Bevölkerung der Dörfer müssen wir uns über diese Gefahren unterhalten. Wir müssen ihnen den Nutzen einer Typhusimpfung, die auch jetzt unter der Bevölkerung durchgeführt wird, erklären und propagandistisch auf sie einwirken. Wir sollen sie teilnehmen lassen an unseren Kenntnissen und Erfahrungen. Andererseits ist eine Typhusepidemie unter der Zivilbevölkerung auch für uns eine grosse Gefahr.

Jeder Typhusverdächtige soll sofort dem Arzt angezeigt werden, damit eine sofortige Isolierung und nachträgliche Desinfektion seiner Umgebung erfolgen kann. Man soll aber andererseits nicht in das Gegenteil verfallen und jeden leichten fieberlosen Magen-Darmkatarrh als Typhus hinstellen und damit unnötige Unruhe in der Truppe erregen.

Nun noch ein Wort über die Schutzimpfung. Wir haben die Impfung, die ein ausserordentlich guter Schutz gegen den Typhus ist, durchgeführt. Es konnte aber vorkommen, dass Kameraden, die abkommandiert waren oder sich im Krankenhaus befanden, nicht geimpft wurden. Wir fordern diese Kameraden auf, sich unverzüglich bei ihrem Truppenarzt zu melden, denn jeder ungeimpfte Kamerad ist eine Gefahr für den ganzen Truppenteil. Die Impfung hat durch zwei Injektionen zu erfolgen. Kameraden die nur eine Spritze erhalten haben, müssen von neuem geimpft werden.

DR. BEER
Arzt im 3. Bataillon.

Praktische Solidarität französischer Antifaschisten

Die 11. Brigade erhielt vor einigen Tagen eine Sendung von einigen Paketen Lebensmittel und Tabak von der Republikanischen Vereinigung der Frontkämpfer, Paris, und vom Comité Populaire von La Foret, Clamart. Beigelegt war folgender Brief: Den tapferen Kämpfern der Spanischen republikanischen Armee, Kämpfern für die republikanischen Freiheiten, gegen den internationalen Faschismus. Es lebe die internationale Solidarität!"

Der Brigadekommissar hat den französischen Antifaschisten geantwortet: "Teure Kameraden! Wir sind bewegt von eurer Solidarität. Die Lebensmittel sind an die verwundeten Kameraden verteilt worden. Wir sind sicher, dass die internationale Solidarität und unsere Standhaftigkeit im Kampf die besten Garanten für den Sieg unserer gemeinsamen Sache sind".

HEINER
Kriegskommissar der XI. Brigade.

An alle Kameraden des Thälmann-Bataillons

Alle Kameraden des Thälmann Bataillons und die Kameraden, die dem Bataillon angehörten, werden aufgefordert, beim Kriegskommissar Kamerad HEINER ihre ausgezeichneten Erinnerungen, Tagebuchnotizen usw. abzugeben.

Das Thälmann-Bataillon wird sofort mit der Herausgabe der Geschichte des Thälmann-Bataillons beginnen, daher ist dieses Material notwendig. Alle Fotos, die die Kameraden während der ganzen Zeit gesammelt und gemacht haben, bitten wir auch vorzulegen.

Mit der Bearbeitung ist die Genossin MARIA OSTEN beauftragt.

HEINER
Kriegskommissar der XI. Brigade.

¿Cuál es la distancia?

¿Tú quieres saber tirar bien, con eficacia? Para esto se necesita llenar ciertas condiciones, de las cuales han hablado en sus artículos anteriores los camaradas Heiner y Willi.

La primera pregunta que surge es: ¿A qué distancia se encuentran los soldados, las trincheras, el tanque o la ametralladora enemiga? Para acostumbrarse a calcular distancias se debería aprovechar toda oportunidad en la marcha o en horas libres, para preguntarse: ¿Qué distancia habrá de aquí a la casa o al árbol? Luego se controla el cálculo y se controla el error, imaginándose por cuánto difiere con medidas conocidas; por ejemplo: la pista de cien metros del deportista o la medida entre los palos del telégrafo.

De los distintos métodos para medir distancias que no se pueden medir con el paso, describiremos dos:

Primer método (figura número 1).

Se cierra el ojo izquierdo y se coloca la punta del lápiz a una distancia de 50 centímetros de la cara, de tal manera que el objeto se vea, con el ojo derecho, por encima del pulgar.

Luego se cierra el ojo derecho y se abre el izquierdo, sin mover la cabeza y el pulgar. La línea del ojo izquierdo sobre el pulgar cruza la línea ojo derecho-pulgar-objeto y continúa detrás del pulgar, al lado derecho de ella. A nosotros nos hace la impresión de que el pulgar se ha movido a la derecha. La distancia del objeto A hasta el punto B en el terreno, que con el ojo izquierdo se ve por encima del pulgar, la debemos calcular, usando tantos puntos de orientación posibles, por ejemplo, líneas telegráficas, y se multiplica con el número 10. El resultado es, aproximadamente, la distancia del observador al objeto.

Segundo método (figura número 2).

Con ayuda de un lineal (o de otro medio auxiliar), trazo una línea en la dirección de mi puesto (S_1) al objeto (G), cuya dis-

tancia pensamos medir. Luego tomo al lado otro punto de referencia; por ejemplo: un árbol o una piedra grande, y sin cambiar la situación del papel, trazo otra vez una línea en la dirección de mi puesto (S_1) al punto auxiliar (H). Luego, después de haber dejado una señal, marchó hacia la dirección del punto auxiliar H , digamos 30 metros (alrededor de 40 pasos).

Estos 30 metros los mido sobre la línea S_1-H , en una escala que corresponda a 30 o a 15 milímetros (cualquier otra medida también puede valer). En el nuevo puesto, que está a 30 metros del antiguo y al cual llamamos S_2 , coloco el papel de tal modo que la línea S_1-H , en el papel, coincida con la línea S_1-H en el terreno. Después de esto hay que visar del puesto S_2 al objeto G (cuya distancia deseamos conocer) y trazar la línea sobre el papel. Allí donde se corta la línea últimamente trazada con la primera, allí se encuentra G . No hice otra cosa que dibujar en escala muy pequeña el triángulo formado por G , S_1 y S_2 en el terreno. Como sé que S_1-S_2 , en el terreno, tiene una longitud de 30 metros, necesito establecer solamente cuántas veces S_1-G es mayor que S_1-S_2 , y tengo la longitud.

KURT FIEDLER

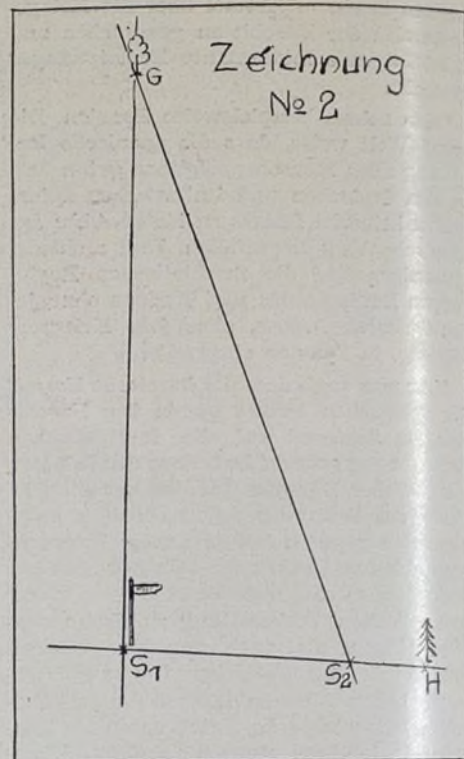


Figura núm. 2

Wie gross ist die Entfernung?

Du willst gut und wirksam schiessen, Kamerad. Dazu sind eine Reihe von Dingen zu berücksichtigen, von denen in den vorhergehenden Nummern des "Pasaremos" die Kameraden Heiner und Willi geschrieben haben.

Die erste Frage ist immer: "Wie weit ist es bis zu dem feindlichen Soldaten, Graben, Tank, M. G., oder sonstigen Ziel?" Um sich an das Einschätzen von Entfernungen zu gewöhnen, sollte man sich bei Gelegenheit, beim Marschieren oder in den Mussestunden, fragen: wie weit mag es bis zu jenem Haus oder Baum sein? Im Weitergehen kontrolliert man dann seine Schätzung, bei der man sich vielleicht vorgestellt hat, um wieviel mal die betreffende Entfernung grösser ist, als der Abstand zwischen Telegrafmasten oder als die Hundertmeterbahn des Sportlers.

Von den verschiedenen Methoden des mehr oder weniger genauen Messens einer Entfernung, die man nicht selbst abgehen kann, wollen wir hier diesmal zwei beschreiben.

I. Methode (hierzu siehe Zeichnung I).

Man schliesst das linke Auge und hält eine Bleistiftspitze oder einfach den Daumen etwa 50 cm vom Gesicht entfernt in der Art, dass man mit dem rechten Auge über den Daumen den Gegenstand (A) sieht, dessen Entfernung gemessen werden soll.

Dann schliesst man das rechte Auge und öffnet das linke, wobei man Kopf und Daumen nicht bewegen darf. Die Linie vom linken Auge über den Daumen kreuzt die Linie Rechtes Auge-Daumen-Ziel (A) und verläuft hinter dem Daumen rechts von ihr. Uns scheint, der Daumen habe sich nach rechts bewegt. Die Entfernung vom Ziel (A) bis zu dem Punkt (B) im Gelände, den man mit dem linken Auge über den Daumen hinweg sieht, ist abzuschätzen (wobei möglichst etwaige Anhaltspunkte wie

Telegraphenlinien usw. auszunutzen sind) und mit der Zahl 10 (zehn) zu multiplizieren. Das Ergebnis ist annähernd die Entfernung vom Beobachter bis zum Ziel.

II. Methode (Hierzu Zeichnung 2).

Mit Hilfe eines Lineals (oder sonstigen Hilfsmittels) ziehe ich auf einem vor mir befindlichen Papier eine Linie in Richtung: mein Standort (S_1)-Gegenstand (G), (dessen Entfernung gemessen werden soll). Dann fasse ich seitwärts von mir einen Hilfspunkt (H) ins Auge (z. B. einen Baum oder grossen Stein) und ohne die Lage des Papiers zu verändern, ziehe ich wieder eine Linie in Richtung: mein Standort (S_1)-Hilfspunkt (H). Dann verlasse ich meinen Standort, nachdem ich ihn (durch einen Stock oder sonstwie) kenntlich gemacht habe und bewege mich in Richtung auf den Hilfspunkt (H) beispielsweise 30 Meter. (Das sind bei einer durchschnittlichen Schrittlänge von 75 cm 40 Schritte).

Diese 30 Meter trage ich auf der Linie S_1-H mit beispielsweise 30 mm. ein (ich könnte auch 60 oder 15 mm eintragen, das ist gleichgültig). Auf diesem 30 Meter vom ersten Standort (S_1) entfernten neuen Standort (den wir S_2 nennen wollen), lege ich das Papier wieder so, dass die Linie S_1-H auf dem Papier mit der Linie S_1-H auf dem Gelände übereinstimmt. Dann visiere ich vom jetzigen Standort S_2 aus den Gegenstand (G) an (dessen Entfernung gemessen werden soll) und ziehe die Linie auf dem Papier. Wo sich die zuletzt gezogene Linie mit der ersten Linie schneidet, dort liegt G . Ich habe nichts weiter gemacht, als das Dreieck, welches G , S_1 und S_2 im Gelände bilden, in ungeheurer Verkleinerung, aber in genauem Grösse- und Winkelverhältnis, aufs Papier gebracht. Ich weiss, dass S_1-S_2 auf dem Gelände 30 Meter lang ist, denn ich habe sie selbst abgesprochen. Jetzt brauche ich nur feststellen, um wieviel mal die Linie S_1-G grösser ist als die Linie S_1-S_2 und ich habe die Entfernung.

KURT FIEDLER

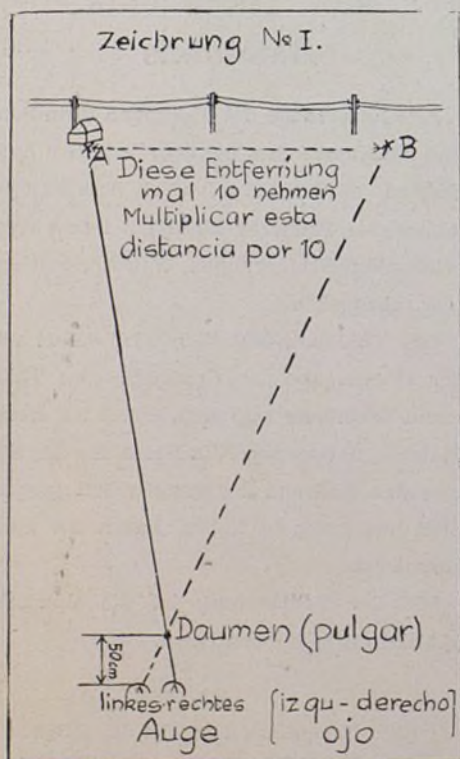


Figura núm. 1